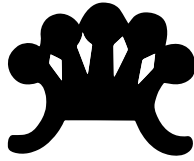


FRANKOFONİ

Baudelaire Dosyası / Dossier Baudelaire
Çeviri Dosyası / Dossier Traduction
Çeşitli İncelemeler / Considérations Générales



Ortak Kitap No **40**

Şubat, Mart 2022 / Février, Mars 2022



ISSN 1016 - 4537

FRANKOFONİ

Fransız Dili ve Edebiyatı İnceleme ve Araştırmaları Ortak Kitabı
Revue d'études et recherches francophones

Yayın Türü / Type de publication
Yaygın / Périodique

Yayın Aralığı / Fréquence de parution
Altı Aylık / Revue biannuelle

Sahibi / Directeur de la publication
Uluslararası Eğitim Öğretim Basın Yayın Matbaacılık Turizm Tekstil Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti. Adına
Serhat Kurbanı TURAN

Kurucu / Fondateur Tuğrul İNAL

Editör / Editeur Tuğrul İNAL
Yardımcı Editör / Co-éditeur Kemal ÖZMEN

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü / Responsable de publication
Özlem KASAP

Yazı Kurulu / Comité de rédaction
Kemal ÖZMEN (Hacettepe Üniversitesi), Arzu ETENSEL İLDEM (Ankara Üniversitesi), Gül
TEKAY BAYSAN (Gazi Üniversitesi), Emine BOGENÇ DEMİREL (Yıldız Teknik Üniversitesi) Seza
YILANCIOĞLU (Galatasaray Üniversitesi), Özlem KASAP (Hacettepe Üniversitesi), Şirin YENER
(Hacettepe Üniversitesi)

Fransız Elçiliği Kültür Servisi'nin Katkılarıyla Hazırlanmıştır.
Publié avec le soutien des Services Culturels de l'Ambassade de France.

Araştırma/İnceleme yazılarının sorumluluğu yazarlarına aittir. Ortak Kitabı bağlamaz.
La responsabilité des études incombe aux auteurs. L'organisme éditeur n'est aucunement
responsable.

Yönetim yeri / Administration
Konur 2 Sokak 36/13 Kızılay - ANKARA Tel : 0312 - 425 39 20
Fax: 0312 - 417 57 23

Frankofoni Ortak Kitabı MLA (Modern Language Association of America) kapsamındadır.

L'ouvrage collectif Frankofoni est cité dans l'index de MLA (Modern Language Association of
America).

Baskı ve Cilt
Sarıyıldız Ofset ve Matbaacılık
Ağaç İşleri Sitesi 31 1358. Sokak, 06378 İvedik Osb/Yenimahalle/Ankara
Tel: 0 (312) 395 99 94



FRANKOFONİ'ye gönderilen yazıların değerlendirilmesinde hakemliklerine başvurduğumuz öğretim üyelerine teşekkür ederiz.

Nous remercions les membres du corps académique qui ont prêté leur concours à l'évaluation des articles.

Prof. Dr. Ekrem AKSOY

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Dr. Eylem AKSOY ALP

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Sevim AKTEN

Atatürk Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Erzurum

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Füsün ATASEVEN

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Galip BALDIRAN

Selçuk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Konya

Prof. Dr. Gül TEKAY BAYSAN

Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Ankara

Doç. Dr. Engin BEZCİ

Galatasaray Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul

Barbara BLACWELL GÜLEN

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Emine BOĞENÇ DEMİREL

Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul

Prof. Dr. Gülser ÇETİN

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Prof. Dr. Nurmelek DEMİR

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Dr. Atilla DEMİRCİOĞLU

Galatasaray Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul



Dr. Serhan DINDAR

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu

Prof. Dr. Ayten ER

Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi

Prof. Dr. Jale ERLAT

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Dr. Çağrı EROĞLU

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Prof. Dr. Cengiz ERTEM

Hacettepe Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Tuna ERTEM

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Prof. Dr. Arzu ETENSEL İLDEM

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Georges FRÉRIS

Université Aristote de Thessalonique, Grèce

Prof. Dr. Hanife Nâlân GENÇ

Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Samsun

Prof. Dr. Aleksandra GRZYBOWSKA

Université de Silésie, Institut d'Etudes Romanes, Pologne

Doç. Dr. Nazik GÖKTAŞ

Mersin Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi

Prof. Dr. Gülnihal GÜLMEZ

Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Eskişehir

Doç. Dr. Beki HALEVA

Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul

Prof. Dr. Tanju İNAL

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Doç. Dr. Şevket KADIOĞLU

Pamukkale Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Denizli



Doç. Dr. Nizamettin KASAP

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Doç. Dr. Özlem KASAP

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Mümtaz KAYA

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Doç. Dr. Şengül KOCAMAN

Dicle Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Diyarbakır

Prof. Dr. Nedim KULA

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Prof. Dr. Vassiliki LALAGIANNI

Université du Péloponnèse, Grèce

Prof. Dr. Zeynep MENNAN

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Edmond NOGACKI

Faculté des Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines Université de Valenciennes et Hainaut-Cambrésis,
France

Prof. Dr. Emin ÖZCAN

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi

Dr. Ceren ÖZGÜLER

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Kemal ÖZMEN

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Nedret ÖZTOKAT

Istanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi

Doç. Dr. Füsun SARAÇ

Marmara Üniversitesi, Atatürk Eğitim Fakültesi, İstanbul

Prof. Dr. Gül TEKAY BAYSAN

Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Osman SENEMOĞLU

Galatasaray Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul

Prof. Dr. A. Hamit SUNEL

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Yasemin TANBI

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Prof. Dr. Ali TİLBE

Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi

Lelia TROCAN

Université de Craiova, Roumanie

Prof. Dr. Magdalena WANDZIOCH

Université de Silésie, Institut d'Etudes Romanes, Pologne

Prof. Dr. Ewa WIERZBOWSKA

Université de Gdansk, Faculté des Lettres, Pologne

Prof. Dr. Mükremin YAMAN

Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum

Doç. Dr. Şirin YENER

Bilkent Üniversitesi, Edebiyat ve İnsani Bilimler Fakültesi, Ankara

Doç. Dr. Seza YILANCIOĞLU

Galatasaray Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İstanbul

Prof. Dr. Gönül YILMAZ

Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih -Coğrafya Fakültesi

Doç. Dr. Yaprak YÜCELSİN TAŞ

Marmara Üniversitesi, Atatürk Eğitim Fakültesi, İstanbul



İçindekiler / Sommaire

| |
|--|
| BAUDELAIRE DOSYASI (XXIX) DOSSIER BAUDELAIRE (XXIX) |
|--|

| | |
|--|----|
| Baudelaire için Dramatik Bir Okuma XX Senfonik Şiir XIV Bir “Tür” Şiir-Tiyatro için Bir Empati Denemesi | |
| Tuğrul İnal..... | 3 |
| Düşünceler Labirentinde Baudelaire’in Poe’su | |
| Nedim Kula..... | 17 |
| Baudelaire’in Trajedisi | |
| Şevket Kadioğlu | 27 |
| Baudelaire en personnage romanesque: analyses de <i>Les derniers jours de Charles Baudelaire</i> de Bernard-Henry Levy | |
| Dorel Obiang Nguema..... | 49 |

| |
|--------------------------------------|
| ÇEVİRİ DOSYASI DOSSIER TRADUCTION |
|--------------------------------------|

| | |
|---|-----|
| Çeviri Sosyolojisi Merceğinde Gönüllülükle Yürütülen Bir Çeviri Projesi: <i>Khan Academy</i> Türkçe | |
| Fatma Özkan – Emine Bogenç Demirel..... | 63 |
| Çeviri Sosyolojisi Bağlamında Transmedyatik Bir Popülerlik Örneği: <i>Game Of Thrones</i> | |
| Özge İşbecer – Emine Bogenç Demirel | 83 |
| Çeviriye Yönelik Terimbilim Dersinin Kurgulanması Ve Projelendirilmesi | |
| Deniz Kurlmel | 107 |

| |
|---|
| ÇEŞİTLİ İNCELEMELER DOSYASI CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES |
|---|

| | |
|---|-----|
| Trajedi ve Trajik Üzerine Düşünceler | |
| Şevket Kadioğlu..... | 121 |
| La Cantilène de Sainte Eulalie (880) | |
| Claude-Alain Chevallier | 131 |
| Montaigne’den Önce Kendini Tanımayı Başarmış, Gönüllü Kulluk Karşıtı Etienne de la Boétie | |
| Nedim Kula..... | 143 |



Molière 2022 : autour de sa dernière pièce *Le Malade Imaginaire*

Arzu Etensel İldem153

Bernard de Fontenelle ve Yüzyıl Yaşamının Kodları

Jale Erlat163